2023年度版

六本木ヒルズ 自治会ニュース

2023 Roppongi Hills Neighborhood Association News

roppongi hills Jichi kai

contents

●再開、近隣とのつながり　●近隣商店街や町会との活動が戻ってきました！
●みんなでつくった盆踊りの屋台　●自治会三つの柱　●2023-2024年度 年間イベントカレンダー（予定）

● Rebuilding Bonds with Our Neighbors　● Activities with neighboring shopping districts and neighborhood associations are back!
● The Bon-Odori festival stall we made together　● The Three Pillars of the Neighborhood Association
● 2023-2024 Activity Calendar（Tentative）

再開、近隣とのつながり

Rebuilding Bonds with Our Neighbors

異文化交流プログラム2023_体験する

港区総合防災訓練

異文化交流プログラム2022_発信する

異文化交流プログラム2023_学ぶ

秋の集い

六本木クリーンアップ

紡舞プロジェクト

六本木ヒルズ春まつり2023

朝の太極拳2023

リユース活動

六本木ヒルズ盆踊り2023

六本木クリーンアップ

Roppongi Cleanup

六本木クリーンアップ WEBサイト ▶▶▶▶▶

5月28日(日)

アートナイトスペシャル2023
（六本木をきれいにする会×六本木ヒルズ自治会）

マップ L

Art Night Special 2023
In collaboration with the Roppongi Beautification Association (May 28)

六本木アートナイト期間中に開催する合同の清掃活動。一晩中アートを楽しんだ後に、総勢約140名で東京ミッドタウンから六本木ヒルズまで、六本木の街をきれいにしました。

Joint cleanup activities were held during Roppongi Art Night. After an all-night experience of enjoying art, a group totaling about 140 people took to the streets of Roppongi, from Tokyo Midtown to Roppongi Hills, to clean up the area.

六本木をきれいにする会
会長
皆川 昌博さん
Masahiro Minagawa

六本木の街に以前の賑わいが戻り、嬉しく思っております。当会も休止していた清掃活動を今年より再開いたしました。また一緒に六本木の街を綺麗にしましょう。

We are very pleased to see that the Roppongi area has regained its vibrant atmosphere. We also resumed our cleanup activities that had been on hold. Let's work together once again to keep Roppongi beautiful!

アートを楽しみながら清掃しました！
A fun time was had by all as they took in art while they cleaned!

8月19日(土)

麻布十番商店街スペシャル
（麻布十番商店街振興組合×六本木ヒルズ自治会）

マップ B

Azabujuban Shotengai Special
In collaboration with the Azabujuban Shotengai Promotion Association (August 19)

同時開催の「六本木ヒルズ盆踊り」、「麻布十番納涼まつり」に向けて、来街者の方に気持ちよく楽しんでいただけるよう、六本木と麻布十番の街を清掃しました！

In preparation for the Roppongi Hills Bon-Odori Festival and Azabujuban Summer Festival that were held at the same time, we cleaned up the streets of Roppongi and Azabujuban so that visitors could enjoy the festivities in a clean and pleasant atmosphere!

麻布十番商店街青年会
会長
玉木 真さん
Makoto Tamaki

参加者の皆さんとのコミュニケーションはとても楽しく、有意義な時間でした。麻布十番でも同様の活動ができたら嬉しいです。

The communication we had with the participants was very enjoyable and meaningful. We would like to do something similar in Azabujuban as well.

麻布十番商店街のみなさんと力をあわせました！
We combined our efforts with those of Azabujuban Shotengai!

近隣商店街や町会との活動が戻ってきました！

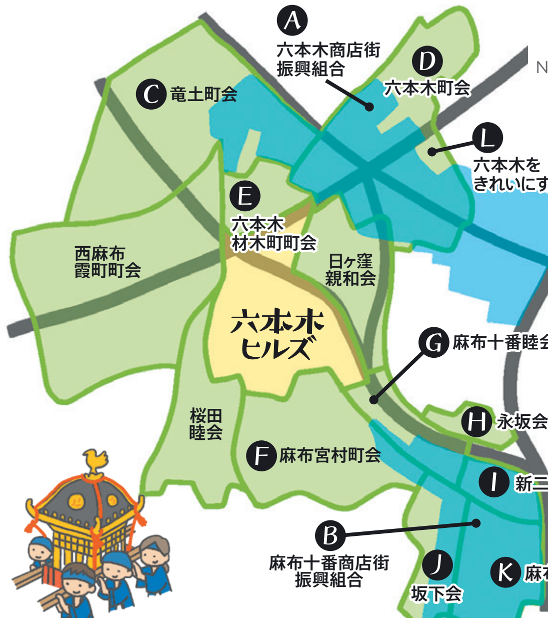
Activities with neighboring shopping districts and neighborhood associations are back!

昨年度、六本木ヒルズ自治会の対面の活動が再開しました。そして今年度は、六本木ヒルズの中だけにとどまらず、近隣商店街や町会と協力をしながら、より活発な活動をすすめてまいりました。今後も近隣のみなさんとコミュニケーションを図りながら、六本木ヒルズを含めた六本木・麻布エリアの活性化に貢献し、安全安心な街づくりを行ってまいります。

Last year, we at the Roppongi Hills Neighborhood Association resumed our in-person activities. This year, we have been much more active, not only in Roppongi Hills, but also in activities held in cooperation with neighboring shopping districts and neighborhood associations. We will continue to interact with our neighbors and contribute to the revitalization of the Roppongi and Azabu areas, including Roppongi Hills, so that we can all live in a safe and secure neighborhood.

近隣商店街・町会マップ

Neighboring shopping districts and neighborhood associations map



9月17日(日)・23日(土)・24日(日)

マップ C~K

お神輿の迎え入れ

Portable Shrine Parade (September 17, 23, 24)

近隣の熱気あふれるお神輿が復活。3日間にわたり、十番稲荷神社宮神輿、麻布十番連合神輿、麻布十番青年会神輿、朝日神社 子ども神輿・山車、天祖神社宮神輿をお迎えしました。お神輿が到着すると、労いの気持ちをこめて担ぎ手のみなさんに飲み物や軽食を振舞いました。

The exciting parade of Mikoshi portable shrines from neighboring areas is back. Over a period of three days, we welcomed portable shrines from Juban Inari Shrine, the Azabujuban Association, the Azabujuban Youth Association, the Asahi Shrine children's portable shrine and float, and also a portable shrine from Tenso Shrine. When the portable shrines arrived, drinks and snacks were served to those that carried them as a sign of gratitude for their hard work.

朝日神社
子ども神輿・山車

朝日神社
禰宜
綿引 崇さん
Takashi Watahiki

「〇〇ちゃん、大きくなったねぇ」。地域の大人が地域の子どもたちを見守り、育てていく。お祭りの場は、地域の人々が見える大切な機会。お気軽にご参加ください。

"Wow, you sure have grown!" Adults watch over and nurture the community's children. Festivals are a great opportunity to create more visibility among the community, so please feel free to participate in local events.

十番稲荷神社 宮神輿

天祖神社 宮神輿

お神輿の熱気に圧倒されました！
The enthusiasm they showed was truly amazing!

8月25日(金)

六本木楽

Roppongi Gaku (August 25)

かけ声は「どんつこ」！
The call to action is "Dontsuko!"

2006年にスタートした六本木ヒルズオリジナルの芸能演目。参加者は地元の中学校の体育館に集まり、練習を重ねて本番に挑みます。今年度は、大田楽を継承する組織"わざおぎ"と、六本木ヒルズの住民やワーカー、近隣にお住まいの方々など、総勢約150名が演目を披露しました。

Roppongi Gaku is an original performing arts program started in Roppongi Hills in 2006. Participants gather in the gymnasium of a local junior high school and practice in preparation for their performance. About 150 people took part in this year's performance, including "Wazaogi", an organization that carries on the tradition of Daiden Gaku traditional dance, along with residents and workers in Roppongi Hills, and those who live in surrounding communities.

8月26日(土)～27日(日)

マップ B

六本木ヒルズ盆踊り+麻布十番納涼まつり

Roppongi Hills Bon-Odori Festival & Azabujuban Summer Festival (August 26 & 27)

地域活性化のため、同日開催されてきた六本木ヒルズ盆踊りと麻布十番納涼まつり。コロナ禍を経て、六本木と麻布十番の夏の風物詩が4年ぶりにかえってきました！

The Roppongi Hills Bon-Odori Festival and Azabujuban Summer Festival were held at the same time as part of our efforts to revitalize the community.Now that the COVID-19 pandemic has finally subsided, the summer traditions of Roppongi and Azabujuban have returned for the first time in four years!

麻布十番商店街振興組合
理事長
平野 一夫さん
Kazuo Hirano

4年ぶりの合同開催のビッグイベントに右往左往していた我々ですが、来場者の「やっぱり楽しかった」の一言に苦労は吹き飛び、達成感を持てました。

We faced one challenge after another with this big event, the first joint event held in four years, but when visitors told us "I had a good time," it made all our hard work worthwhile and gave us a great sense of accomplishment.

今年も自治会遊戯屋台は大盛況でした！
The neighborhood association's entertainment stall was a great success again this year!

10月15日(日)

マップ A

六本木商店街大運動会2023

Roppongi Shotengai Sports Festival 2023 (October 15)

抜群のチームワークを発揮しました！
Incredible teamwork was on display!

六本木商店街の店舗や、近隣対抗の大運動会に初参加。玉入れやリレーなど、様々な種目を通じて横のつながりを深めました。

We took part in a sports festival together with shops in the Roppongi Shotengai and neighboring areas. It was a wonderful opportunity to strengthen our connections with the participating organizations through a variety of events including ball toss and relay.

六本木商店街振興組合
理事長
臼井 浩之さん
Hiroyuki Usui

六本木ヒルズ自治会さんには、我々の「六本木商店街大運動会」や「キッズフラワー六本木」に、ご協力・ご参加いただき非常に嬉しく思っております。今後もいろいろな事業で連携を深めていきたいと思います。

We are very happy about the cooperation and participation we received from the Roppongi Hills Neighborhood Association at our "Kids Flower Roppongi" and "Roppongi Sports Festival" events. We would like to further deepen our cooperation by working together on various other projects as well.

2月4日(土)・11月18日(土)

マップ A

キッズフラワー六本木

Kids Flower Roppongi (February 4 & November 18)

港区立麻布小学校3年生児童が、六本木交差点のフラワーポッドの植栽を自らデザインして植える活動。六本木商店街振興組合の組合員の皆さんと一緒に、児童の活動をサポートしました。

Third-grade students from Azabu Elementary School in Minato City decorated the flower pods at Roppongi Intersection with their own designs and planted flowers in them. We provided assistance for the children who participated, together with members of the Roppongi Shotengai Promotion Association.

元気いっぱいの子どもたちとお花を植えました！
We had fun planting flowers together with the lively children!

みんなでつくった盆踊りの屋台

The Bon-Odori festival stall we made together

4年ぶりの開催となった六本木ヒルズ盆踊り。六本木ヒルズ自治会では恒例の遊戯屋台を出店し、沢山の子どもたちがお手伝いをしてくれました！今まで遊びにきていた子どもたちが立派にお手伝いをする姿を、大人たちは温かく見守りました。これからも、世代を問わず誰もが気軽に参加できる、ひらかれた六本木ヒルズ自治会を目指してまいります。

The Roppongi Hills Bon-Odori Festival was held for the first time in four years. We at the Roppongi Hills Neighborhood Association set up our own annual entertainment stall, and many children helped out! Adults watched with happily as children who had come to play at the stall in the past came to offer a great deal of help.The Roppongi Hills Neighborhood Association will continue to strive to be an open community where everyone of any age can feel free to take part in our activities.

浅井 良多さん
Ryota Asai

今までも何度かお手伝いをしていますが、今年は友達と一緒に手伝えて楽しかったです。小さい子どもが輪投げで成功して、喜んでいるところが嬉しかったですね。また来年もやりたいです。

I had helped out a few times in the past, but this year I had an especially good time working with my friends.Seeing the kids being happy about doing good at the ring toss was really nice.I'd like to help out again next year, too.

伊澤 志扇さん（息子） Shio Izawa
伊澤 諒太さん（父） Ryota Izawa

息子の感想は「ぜんぶ楽しかった！」です。地域のみなさまと共に、子どもたちが成長していく姿を見られて、良い想い出になりました。

My son said, “All of it was fun!” Seeing the children growing up together as part of this community created some great memories.

仲江 花伶さん Karin Nakae
仲江 美伶さん Mirei Nakae

幼い頃に屋台で遊んでいた側から、今は大きくなりお手伝いをする側になりました♪ 小さな子どもたちが楽しんでくれている姿を見て、私たちも地域の方々に温かく支えられてきたんだなぁと実感しています！

We went from being children who played games at the stall to helping out with running it as grown-ups. Seeing the kids enjoying themselves made me realize that we too were supported warmly by our community here!

近藤 誠一さん
Shoichi Kondo

裏で景品の補充をする仕事は、無心でできるので案外好きだなと思えました。自治会の方にも「助かる」と言ってもらえて、嬉しくなりました。

I found that I liked the job of restocking prizes in the back more than I thought I would, because it was something I could focus on completely.Members of the neighborhood association telling me that I'm “helpful” was nice to hear, too.

近藤 千惺さん
Chise Kondo

いつの間にか一緒に参加する同世代が増えていると感じました。これからも学んだことを生かしながら、少しずつお手伝いしていきたいです。

Before I knew it, there were more and more people from my generation helping out.I would like to continue to help out a little bit at a time, making use of what I have learned.

野村 怜奈さん
Rena Nomura

みなさんが優しく教えてくれたので、私も勇気を出して楽しくお手伝いできました。お役に立てたことも嬉しかったです。みなさん、ありがとうございました。またお手伝いしたいです！

Everyone was really nice to me, so that made me feel more comfortable about helping out, and I enjoyed it.I'm glad I was able to make a difference. Thank you very much to everyone there. I want to do it again!

若山 兼信さん
Kenshin Wakayama

子どもたちが輪投げを楽しんでいる姿を見て、嬉しかったです。2日間汗だくで大変でしたが、また自治会の活動に参加させてください！

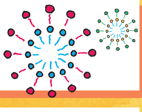
It was great to see the children enjoying the ring toss.It was two days of hard, sweaty work, but I'm looking forward to the chance to participate in neighborhood association activities again!

六本木ヒルズ自治会 三つの柱

The Three Pillars of the Neighborhood Association

安全安心活動
Safety and Security Activities

コミュニティ活動
Community Activities



地域貢献活動
Regional Contribution Activities

2023»2024年度 年間イベントカレンダー（予定）

2023-2024 Activity Calendar（Tentative）

2023年

時期	イベント
1月	新年会 New Year's Party
3月上旬	震災訓練 Earthquake Preparation Drills
4月上旬	春まつり・異文化交流プログラム Spring Festival・Cross-Cultural Exchange Program
4月	お花見の会 “Hanami” Cherry Blossom Viewing Party
7月	異文化交流プログラム Cross-Cultural Exchange Program
7月・8月	朝の太極拳 Morning Tai Chi
8月下旬	盆踊り Bon Odori Festival
9月	お神輿の迎え入れ Portable Shrine Parade
11月	リユース活動 Reuse Activities
11月	異文化交流プログラム Cross-Cultural Exchange Program
11月	秋の集い Autumn Gathering
12月	六本木クリーンアップ懇親会 Roppongi Clean Up After-Party

自治会活動ホームページ▶http://www.roppongihills.com/association/

■発行日：2024年1月16日　■発行：六本木ヒルズ自治会　■問い合わせ：03-6406-6383